IS-SBATAX-IL HADD MATUL IS-SENA (2018) IL-GIBDA TAL-ART U L-ISTINT GHAS-SEMA

Contributed by Frans Galea
Saturday, 28 July 2018

Din
hija il- Liturgija tas-Sbatax il-Hadd matul is-Sena bi hsibijiet min Joe Rapa.

Fil-Litur!ija
tal-Kelma ta’ dan il-&add, il-Knisja tipproponielna |ew! mirakli kbar ta’
tkattir tal-'ob|, wie'ed fit-Testment il-Qadim u l-ie'or minn esù fit-Testment
il- did. Ba|ikament, dawn ir-rakkonti huma xhieda tas-setg'a ta’ Alla fuq
l-Istorja, xhieda tal-Providenza tieg'U, imma fl-istess 'in turija tal-fatt li
Alla jinqeda bil-mirakli biex isa''a' il-Fidi.
Jekk sar miraklu tal-'ob|, l-ikbar rigal mhux il-'ob| materjali, imma
l-qab|a ’l quddiem fil-Fidi ta’ nies li kellhom b|onn sinjal biex jissa''u
spiritwalment.

Dan
dejjem huwa s-sens wara l-miraklu, anke jekk, naturalment, hemm ukoll il-'niena
ta’ Alla quddiem il-mi|erja tal-bniedem fuq din l-art. Fit-Testment il-Qadim, il-miraklu kien ji!bed
lin-nies biex jemmnu f’Alla u li quddiemhom kellhom Profeta, bniedem ta’ Alla
li ta’ min jemmen kelmtu. F’Kana, esù
wera min hu, u hekk g'amel fil-mirkali kollha, li ma kinux tant spissi daqskemm
na'sbu a'na. Il-miraklu kien jitwettaq
meta kien ikun hemm problema biex titwemmen il-Kelma. Malli l-Kelma titwemmen, jieqfu
l-mirakli! Dan narawh ar fl-Atti
tal-Appostli.

Imma
jien nistieden biex in'arsu lejn il-Kelma li l-Knisja qeg'da tag'tina f’dan
il-&add minn na'a o'ra: it-taqbida li
hemm fil-bniedem bejn il-!ibda g'all-“'ob|” materjali u l-istint tieg'u lejn
dak li hu etern, lejn il-“'ob|” tal-&ajja vera, il-&ajja ta’ Dejjem. Liema hu l-iktar importanti: li nsolvi
l-problema t’issa, materjali, dik li lili qeg'da !!ag'alni nbati issa, jew li
npo!!i l-ewwel u qabel kollox il-pro ess ta’ Fidi li jwassalni lejn l-g'arfien
tal-verità mo'bija imma eterna? Mhux
fa li li wie'ed iwie!eb.

X’inhu
dak li hemm mi|rug' fil-qalb: li kull darba li jidher is-Salib, nitlob u
nistenna li Alla jne''ihuli, jew nag'mel att ta’ Fidi u nerfg'u g'ax, min jaf,
g'andu mnejn li l-&ajja ta’ Dejjem li tibda minn hawn hija mge|wra f’dak
is-Salib? Inkunu sin ieri: x’nitolbu
l-iktar fit-talb tag'na – 'wejje! materjali li huma ta’ din il-'ajja hawn fuq l-art,
jew grazzji spiritwali, il-Miraklu Morali tal-konver|joni, iktar g'arfien
tal-Im'abba ta’ Alla murija fil-Misteru tal-G'id li Kristu !arrab min'abba
fija? Sin erament, liema hu l-aktar importanti: il-“'ob|” tal-art jew dak
tas-sema?

G'al
'afna nies din mhi problema xejn.
Ir-“reli!jon” qeg'da hemm biex issolvilek il-problemi t’hawn... jekk
issolvihomlok. Wara kollox dan kien
il-“!enesi”, il-bidu tar-reli!jonijiet kollha: “Obdi lil Alla (jew l-allat) u
Hu, (jew huma), jg'inuk f’din il-'ajja.”
Imma l-Alla ta’ esù Kristu mhux dan.
Dawn huma allat, reli!jonijiet, ivvintati mill-bniedem skont ix-xewqat
primittivi tieg'u. Alla l-veru ma
j'allix li ji!i m ekken g'all-pjanijiet u x-xewqat materjali tal-bnedmin li
dejjem jaraw sal-ponta ta’ mne'irhom. Mhux veru li Alla jisma’ dejjem it-talb
tag'na, almenu, jekk jisma’ dejjem, mhux dejjem jirrispondi kif nixtiequH
a'na!

Dan
hu li jag'mel lil Alla tant kbir li ma nistg'ux nifhmuH. Hu jog'la ’l fuq minn dak li nippro!ettaw
a'na. Abraham hu xempju ta’ dan li qed
ng'idu. Hemm dikatomija fil-bniedem,
firda fih innifsu. Hu qed jg'ix hawn,
mhux fl-ajru, u dak li jwe!!g'u hawn, li jonqsu hawn, sikwit jie'u mportanza li
titfi dak li Alla jixtieq jag'mel minna.
Abraham xtaq tifel. Dan kien
il-“'ob|” li g'alih ixxennaq 'ajtu kollha.
Dan kien il-“'ob|” li talab lill-allat foloz ta’ missirijietu. U dan kien il-“'ob|” li bih inqeda
Alla biex
jid'ol fl-Istorja tieg'u, f’&ajtu.

Lil
Abraham weg'du li jag'tih dan il-“'ob|” li l-allat ma kinux kapa i jag'tuh, imma
g'amilhielu ara li l-“'ob|” veru li kellu g'alih kien ferm differenti, ferm
og'la, ferm iktar ta’ barra minn hawn.
Qed nitkellmu fuq dan il-bniedem 'amest elef sena wara li g'ex. G'aliex?
G'ax emmen li Alla mhux “'ob|” materjali biss kellu g'alih imma “'ob|”
tal-g'a!eb li ma tistax timma!inah... ried jag'mlu missier !nus s'a' min'abba
l-Fidi li r ieva. Li kieku Alla g'amel
biss dak li xtaqu jag'mel Abraham, u xejn aktar, kieku ilu li ntesa dan
il-bniedem...

Alla
ma jridx li mmutu bil-!u'! Il-“'ob|”
materjali jipprovdih ukoll; anzi Alla jinqeda bih biex jg'id lil ru'na: “&ej!
Jien hawn qieg'ed!” Imma l-'ob| veru li
Alla hu 'erqan li jag'ti lili u lilek hi l-Fidi vera u adulta f’dak li Ibnu
g'amel g'alina. Dan iwassal g'al &ajja
li ma tispi a qatt. Bir-ra!unar tag'na,
a'na rridu nirran!aw din il-&ajja li !a nafu li se tispi a. Imma Alla jrid jag'milni, lili, u jrid
jag'mel lilek, eterni, 'ajjin g'al dejjem!!

Il-“'ob|”
veru li g'andna b|onn mhux |ieda fil-paga, jew li ng'addi mill-e|ami, jew li
nsib tfajla, jew li nfieq, jew li ng'ix g'omor twil... Dan kollu hu ko|metiku u jg'addi, anke jekk
i!enninna. Dak li g'andna b|onn hu
 - ertezza li Kristu reba' il-mewt g'alina.
Jien u int g'andna b|onn li l-A'bar ta’ Kristu ma tibqax teorija
fl-ajru, imma ssir rejaltà konkreta f’'ajjitna.

Jekk
wie'ed jirba' id-“derby”, il-lotterija, u jsir sinjur f’daqqa, 'ajtu tinbidel,
naturalment. Iktar minn hekk g'andha
jkollha influwenza fuqna il-Kerigma, il-Fidi fi Kristu, is-sejba tal-wirt li
g'andna fi Kristu. Min se jemmnek li
inti temmen fi Kristu meta qatt ma !arrabt din l-e|ultanza ta’ 'elsien. Dan hu l-“'ob| tas-sema” tassew, imsostni
mill-“&ob| Qaddis” li hi l-Ewkaristija.
L-Ewkaristija mhix “ elebrazzjoni” li tista’ tkun sabi'a jew le. Fl-Ewkaristija jse'' dak li a'na mweg'da:
“Mhux jien ng'ix, imma Kristu jg'ix fija!”
U jekk Kristu jg'ix fija mela jien ma jien se mmut qatt g'ax Kristu
reba' il-mewt g'al dejjem.

L-Ewwel
Qari

Dan
il-miraklu tat-tkattir tal-'ob| mill-Profeta Eli|ew jixbah lil dak ta’
Kristu. L-iktar kelmiet li jistg'u
jolqtuna hawn huma: “Kif nista’ nqassam dawn lil mitt ru'?” (v. 43).
Hija l-mistoqsija istantanja tal-qaddej tal-Profeta meta dan qallu biex
jitma’ n-nies b’g'oxrin 'ob|a tax-xg'ir u xi sbul bil-qam'. Hija mistoqsija ra!unata; imma g'ax hi
ra!unata, mag'mula skont ir-ra!uni, turi nuqqas ta’ fidu ja fil-bniedem ta’
Alla, u fl-a''ar mill-a''ar f’Alla nnifsu.
Min minna kien se jirrispondi mod ie'or?

Il-mument
ta’ miraklu hu mument serju u drammatiku.
Mument ta’ kri|i fejn Alla jkollu juri jdejH biex tissa''a'
il-Fidi. Alla ma jag'milx mirakli hekk,
kif !ieb u la'aq. Alla mhux dak
is-sa''ar li jo'ro! mil-lampa ta’ Aladdin kull meta kien i'okkha u jg'idlu:
“X’g'andek b|onn, Sinjur?” A'na kieku
nixtiequ nsawru alla hekk, qaddej, alla tal-‘magics’. Alla jirre|isti din l-insistenza tag'na li
joqg'od jaqlag'lna l-grazzji materjali u jsir ilsir tat-talbiet tag'na, 'afna
drabi talbiet stupidi.

Meta
jrid jissorprendina b’xi azzjoni kbira, Hu stess i!ibna b’daharna mal-'ajt,
jitfag'na f’sitwazzjoni fejn a'na jkollna nin|g'u mis-suppervja tag'na,
nammettu li mhux a'na li mmexxu l-Istorja, u nitolbuH il-'niena. Imbag'ad Hu jisma’ t-talba tag'na, anzi jbellahna
u jissorprendina bil-!enero|ità tieg'u b'alma jag'mel f’dan il-qari. Jag'tina anke iktar milli g'andna b|onn. G'alfejn din l-istrate!ija kollha? Di!a g'idniha: biex tissa''a' il-Fidi u
l-Fidu ja fiH. Dawn huma l-akbar Grazzji
li Alla jista’ jag'tina.

Meta
Alla j!ib lill-bniedem fil-qag'da hienja li ma jag'tix kas iktar tal-“g'ada”,
imma jg'ix il-jum tal-lum, jg'ix il-mument bla t'assib g'ax jaf li hemm min
jie'u 'siebu, allura jkun qisu dak il-fu''ari li rnexxielu jlesti bi a opra
sabi'a minn appa tafal iebsa u kollha |rar.
Hemm jixtieq i!ibna l-Mulej, g'ax din tkun il-&ajja ta’ Dejjem, il- enna
!a minn hawn.

Qari
mill-Tieni Ktieb tas-Slaten. 4, 42-44

U !ie g'and Eli|ew ra!el minn Bag'al-salisa, u !ieb lir-ra!el ta'
Alla 'ob| tal-bikri: g'oxrin 'ob|a tax-xg'ir, u sbul mimli qam' !did. Eli|ew
qallu: “Ag'tihom lin-nies 'a jieklu.” Imma l-qaddej tieg'u wie!eb: “Kif nista' nqassam dawn lil mitt ru'?”

Ra!a’ qallu Eli|ew: “Ag'ti lin-nies 'a jieklu; g'ax dan jg'id
il-Mulej: 'Mhux biss jieklu, imma jifdal ukoll.' ” Dak qassmilhom; u huma kielu, u kien g'ad fadal
minnhom, b'alma qal il-Mulej.

Salm Responsorjali

Biex titlob bis-Salmi jrid ikollok spirtu
umli. Is-so jeta moderna tbe||ag'ni g'ax
il-bniedem sar “adult”. G'adda minn
'afna esperjenzi u kixef 'afna mis-sigrieti tal-univers u f’g'ajnejh hu
m’g'adux iktar “tfal” li tikkmandah u tag'mel bih li trid. Iktar kemm kiber fl-g'arfien, iktar sar
kburi, u llum il-bniedem qieg'ed jag'mel lilu nnifsu Alla. Qed jag'mel lilu nnifsu Sid tal-&ajja, Sid
ta’ kollox u jid'aq bl-ideja ta’ Alla, bl-ideja ta’ Xi &add li 'alaq
kollox. Jekk lil Alla ma jistax jifhmu,
allura Alla ma je|istix. M’hemm xejn li
tista’ tkun ikbar minn mo''u. Hu
Alla! Huwa hu li jidde iedi dak li hu
tajjeb jew 'a|in. Ma tarax li mhux se
j'alli lil xi 'add jg'idlu x’inhu 'a|in g'alih!

Is-Salmi, g'all-kuntrarju, huma l-poemi
ta - kejknin. Mhux kejknin fid-daqs,
fis-snin, jew fl-intelli!enza.
kejknin
fl-ispirtu. Dawk li l-esperjenza tathom
g'erf li 'afna dutturi u g'orrief, filosofi u ‘lecturers’ tal-università ma
akkwistawx mill-kotba tag'hom. Naf b’wie'ed g'aref fl-iskola u fl-affarijiet
tad-dinja, li kien joqg'od bil-qeg'da fuq !ebla jisma’ wie'ed na!!ar li
bil-kemm kien jaf jikteb ismu, jitkellem fuq l-ispirtu tal-bniedem. Kien imur biex jitg'allem minnu!

Dan is-Salmista g'ex qabel ma l-bniedem ni|el
fuq il-qamar jew ivvinta l-komputer. Imma l-bniedem, bniedem jibqa’. Ilsir kien u lsir g'adu tal-bi|a’
tal-mewt. Dan hu li jag'mel lill-bniedem
 kejken. Hu j'ares lejn Alla b’g'ajnejn
ta’ 'lejqa lejn il-'allieq tag'ha.
“G'ajnejn kul'add fik jittamaw, Mulej, u inti f’waqthom tag'tihom
jieklu: int tifta' idek, u ttaffi x-xewqa ta’ kull min ig'ix.” (vv. 15-16).
Alla jipprovdi l-ikel lill-!isem, imma fuq kollox Alla jipprovdi “Iben”,
jipprovdi lil Ibnu b'ala offerta g'alina lkoll sabiex a'na nirtu dak li

l-ispirtu tal-bniedem jixtieq iktar mill-'ob| li jg'addi: &ajja g'al dejjem.

Ritornell: Ifta' idek, Mulej; ferra'na
bil-!id li tag'tina.

Salm 145

Kull ma g'amilt iroddlok 'ajr,Mulej;

iberkuk il-'bieb tieg'ek kollha.

Is-seb' tas-saltna tieg'ek ixandru,

fuq is-setg'a tieg'ek jitkellmu.

G'ajnejn kul'add i'arsu lejk, Mulej,

u inti tag'tihom l-ikel f'waqtu.

Int tifta' idek,

u xxabba' 'l kul'add bil-!id.

ust il-Mulej fl-im!iba tieg'u kollha,

twajjeb f'dak kollu li g'amel.

Qrib il-Mulej lejn kull min isejja'lu,

lejn kull min isejja'lu fis-sewwa.

It-Tieni Qari

Skont San Pawl, il-bniedem li jikseb il-'elsien fi
Kristu, jsir pri!unier tieg'u. Hemm g'a|la x’wie'ed jag'mel. Jew tkun ilsir tad-dinja jew ta’ Kristu; jew ilsir tal-Mewt jew ilsir tal-&ajja; jew ma tg'addix ming'ajr l-“ikel”
tad-dinja, jew ma tg'addix ming'ajr l-“ikel” tas-sema. L-g'erf veru jg'idlek: tinvestix f’dak li jg'addi u jmut, imma f’dak li jibqa’ g'al dejjem. Kun g'aqli. Ibni darek, 'ajtek, g'al dejjem u mhux g'al ftit |mien. Int ma'luq biex
tg'ix u ma tmut qatt, imma min ji||ewwe! lid-dinja jkun qed ji||ewwe!
lill-mewt.

&afna jg'idu: “Ma tafx li nag'|el lil
Alla...” Imma l-g'a|la vera g'al Alla tinag'raf
mill-opri li jo'or!u minnha. San Pawl
jitkellem 'afna dwar li a'na salvi minn Kristu u minn Kristu biss, bil-Fidi
tag'na fih, u mhux mill-opri li nag'mlu.
Imma fl-istess 'in, jekk emminna fi Kristu u !ejna salvati minnu, u a'na
l-pri!unieri tieg'u, dan irid jidher awtomatikament mill-g'emil tag'na, mit-tip
ta’ 'ajja li ng'ixu. Ma tistax tg'id:
“Jien nemmen li Kristu salvani bid-demm g'a|i| tieg'U” u fl-istess 'in ma !!ibx
l-g'aqda fejn hemm il-firda. Ma tistax
tkun Nisrani u dejjem 'siebek fid-drittijiet tieg'ek.

Ninsabu ng'ixu fl-era tad-“drittijiet”. X’wa'da din, 'add ma jaf fejn se
nispi aw! Is-so jetà tal-Punent
i!!ennet. Il-!liediet kontinwi g'ad-drittijiet
i!ibu l-firda, g'ax fejn “ta'seb” li inti g'andek dritt aktarx li se tirfes il-kallu
ta’ 'addie'or. Jg'idu li l-mara g'andha
dritt fuq it-tarbija li g'andha fil-!uf g'ax !isimha hu tag'ha. Imma jekk tu|a dan it-taparsi “dritt”, hi se toqtol 'lejqa bla 'tija li ma tistax tiddefendi ru'ha. L-omm issir il-qattiela ta’ binha/bintha. Il-!uf tal-omm, l-iktar post kenni u sigur
g'all-bniedem meta g'adu l-aktar dg'ajjef, isir il-post fejn tintrema l-forka
g'alih. Dan hu terribbli. So jeta li tag'ti dawn id-drittijiet tkun
waslet biex taqa’

San Pawl i'e!!e! lill-pri!unieri tal-Mulej biex
jg'ixu fil-G'aqda ta’ bejniethom u ma’ kul'add, u fl-Im'abba. Biex int tipprodu i dawn i|-|ew! sinjali kbar tan-Nisrani, ma tridx ta'seb fuq id-drittijiet tieg'ek, g'ax ma nag'mlu xejn! L-Im'abba mhux drittijiet trid imma li tinag'ta lil 'addie'or. Dan hu li jsalva
d-dinja.

Qari mill-Ittra ta’ San Pawl Appostlu lill-Efesin. 4, 1-6

&uti:
In'e!!i!kom
jien, il-pri!unier tal-Mulej, biex timxu sewwa skond is-sej'a li biha kontu
msejj'in; billi
bl-umiltà kollha, bil-'lewwa u bis-sabar, ta'mlu u t'obbu 'l xulxin. &abirku biex i||ommu
spirtu wie'ed bir-rabta tas-sliem; !isem
wie'ed u ru' wa'da, l-istess kif kontu msej'a g'al tama wa'da; Mulej wie'ed, fidi wa'da,
mag'mudija wa'da; Alla
wie'ed u Missier ta' kul'add, li hu fuq kul'add, b'kul'add u f'kul'add.

Evan!elju

Il-miraklu
tat-tkattir tal-'ob| kien sinjal tassew kbir li Kristu wettaq. B'alma lil xi w'ud mill-Appostli ried
isa''a'hom fil-Fidi qabel ma jid'ol fl-umiljazzjoni tal-Misteru tal-G'id, u
'adhom fuq it-Tabor fejn fet'ilhom g'ajnejhom biex jarawH hekk kif inhu,
fil-Glorja tieg'U li kienet mo'bija fil-!isem ta’ esù ta’ Na|aret, l-istess
g'amel mal-folol li kienu jimxu warajH.
Biex isa''a'hom fil-Fidi g'al li kien !ej fuqU, huwa jitmag'hom
fid-de|ert, il-post fejn ma je|istix ikel.

Dinil-!rajja
se''et ftit !img'at biss qabel il-Passjoni. &a!a li laqtitni f’dan ir-rakkont
hija l-konklu|joni: “Imma esù meta fehem li kienu !ejjin biex je'duh bilfors
'alli jag'mluh sultan, re!a’ warrab wa'du fuq il-g'oljiet.” (v.15). G'alina, nies mi||ew!in lid-dinja fejn
ir-rejaltà ta’ din il-'ajja tisboq u tissupera l-&ajja ta’ Dejjem li ma
tidhirx... li ng'ixu qiesna din il-'ajja biss te|isti u nsibuha bi tqila li
nid'lu fir-rejaltà spiritwali tal-&ajja fi Kristu li tibda minn hawn u tkompli
wara l-mewt fi|ika... g'alina, din li Kristu kien ja'rab mill-popolarità,
tixxokkjana. B'alma, na'seb, kienet
tixxokkja lill-Appostli. L-Appostli
kienu nies materjali b'alna u kienu, bla ma jridu, qed ji!ru wara esù biex
ju|awH g'all-glorja tag'hom f’din id-dinja.
E|empju ta’ dan hi omm ulied {ebedew.

Kristu
kien il-bniedem mhux aljenat. Kien
bniedem solitarju, wa'du, g'ax min kien ja'sibha b'alu? S'abu stess kienu jit'awdu quddiemu. G'alhekk hu mportanti naraw
g'al liema ikel nixxennqu. Kristu tema n-nies, veru, imma ftit jiem
wara, meta l-folol |diedu, Hu dar lejhom u qalilhom li kien qed ji!ru waraj&
g'ax kielu u xebg'u bl-ikel materjali.
Ma ridhomx “jinqdew” bih biex ixebbg'u il-'erqat u l-!ibdiet materjali
tag'hom.

Dak
li g'andu x’jag'tina Kristu huwa ikel spiritwali, ikel ta’ &ajja li ma
tintemmx, u jekk jaqlag'lna l-grazzji materjali wkoll, dan jag'mlu biex jg'inna
ng'addu mill-b|onnijiet materjali g'all-b|onnijiet vera, dawk spiritwali. G'ax il-problema tieg'i mhix jekk g'andix
'afna flus jew ftit; mhix jekk inix komdu jew le; mhix jekk nag'milx su ess
hawn jew le. Il-problema tieg'i u ta’
kull bniedem hija li jien ng'ix f’!isem li jmut, imma !o fija hemm 'erqa, xewqa
li taqbad b'al 'u!!ie!a g'al reb'a fuq il-monstru tal-mewt. Din hi l-vera problema tal-bniedem u biex
isolvilu dan, li l-Missier telaq lil-Ibnu f’'alq il-mewt.

Versett:
Hallelujah. Mhux bil-'ob| biss ig'ix il-bniedem i|da b’kull kelma li to'ro!
minn fomm Alla. Hallelujah.

Qari
mill-Evan!elju ta’ San wann. 6, 1-15

 F’dak
i|-|mien: esù telaq lejn in-na'a
l-o'ra tal-ba'ar tal-Galilija, jew ta' Tiberija. &afna nies marru
warajh, g'ax raw is-sinjali li kien jag'mel bil-fejqan
tal-morda.   esù tela' lejn l-g'oljiet u qag'ad hemm bilqieg'da
mad-dixxipli tieg'u. Kien qrib l-G'id, il-festa
tal-Lhud.

 esù rafa' g'ajnejh,
lema' kotra ta' nies !ejja lejh, u qal lil Filippu: "Mnejn nixtru l-'ob|
biex dawn ikollhom x'jieklu?"   Dan qalulu biex jippruvah, g'aliex hu kien jaf x'sejjer
jag'mel. Filippu wie!bu: "Mitejn dinar 'ob| ma jkunux bi||ejjed
g'alihom biex kull wie'ed minnhom jie'u xi ftit." Wie'ed mid-dixxipli
tieg'u, Indrì, 'u Xmun Pietru, qallu: "Hawn tfajjel li g'andu 'ames
'ob|iet tax-xg'ir u |ew! 'utiet |g'ar; imma dawn x'inhuma g'al daqshekk
nies?" "Qieg'du n-nies bilqieg'da," qal esù.

Dik in-na'a kien hemm
'afna 'axix. G'alhekk in-nies, xi 'amest elef ra!el, qag'du
bilqieg'da.   esù 'a l-'ob|iet, radd il-'ajr, u qassamhom lil dawk li
kienu bilqieg'da; hekk ukoll g'amel bil-'ut, u kul'add 'a kemm
ried. Meta xebg'u, esù qal lid-dixxipli tieg'u: "I!bru l-loqom
li baqa', biex xejn ma jin'ela." Marru ji!bruhom, u mlew
tnax-il qoffa bil-loqom li kien fadlilhom in-nies mill-'ames 'ob|iet tax-xg'ir
wara li kienu kielu.

G'alhekk dawn in-nies,
meta raw dan is-sinjal li g'amel esù, qalu: "Dan hu tassew il-Profeta li g'andu ji!i fid-dinja!" Imma esù, meta nteba' li kienu !ejjin biex je'duh bilfors 'alli jag'mluh sultan, ra!a' warrab wa'du lejn l-g'oljiet.